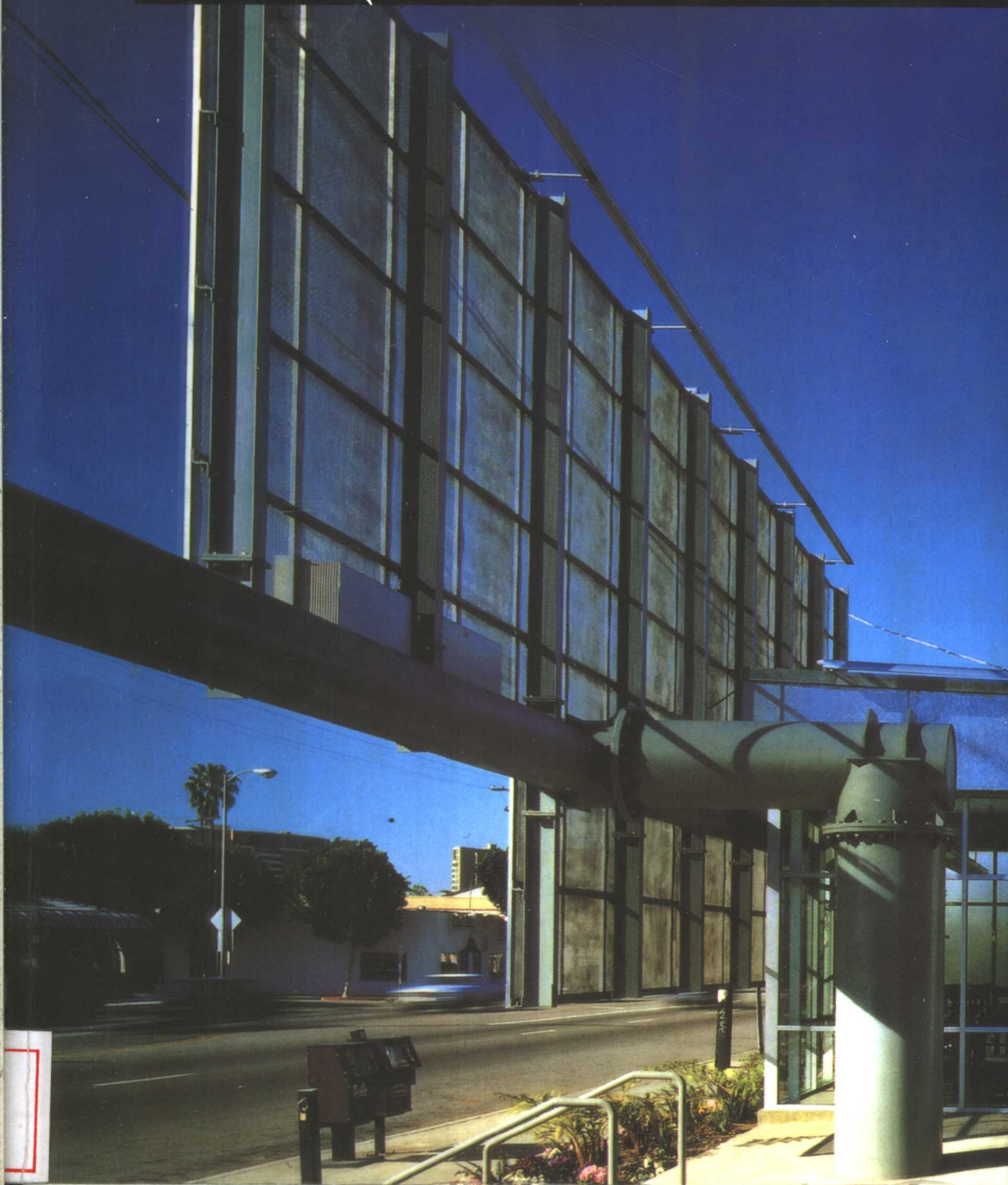


当代国外著名建筑师作品精选
中心建筑事务所

FOREWORD BY
MICHAEL ROTONDI,
FAIA

INTRODUCTION BY
DAVID LECLERC

CONTEMPORARY
WORLD
ARCHITECTS



华北水利水电学院图书馆



205772662

当代国

师作品精选

中心建筑事务所

TU206

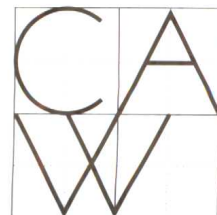
7



TU206

7

CONTEMPORARY
WORLD
ARCHITECTS





当代国外著名建筑师作品精选 中心建筑事务所

Foreword by
Michael Rotondi, FAIA

Introduction by
David Leclerc

Concept and Design by
Lucas H. Guerra
Oscar Riera Ojeda

[美]奥斯卡·R·奥赫达 编
郭 弩 译

041001

中国建筑工程出版社



著作权合同登记图字：01-2002-1535 号

图书在版编目 (CIP) 数据

中心建筑事务所/ (美) 奥赫达编; 郭弩译. —北京:
中国建筑工业出版社, 2002
(当代国外著名建筑师作品精选)
ISBN 7-112-05090-1

I. 中… II. ①奥… ②郭… III. 建筑设计—作品集—美国—现代 IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 025310 号

Copyright © 1998 by Rockport Publishers, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission of the copyright owners. All images in this book have been reproduced with the knowledge and prior consent of the artists concerned and no responsibility is accepted by producer, publisher, or printer for any infringement of copyright or otherwise, arising from the contents of this publication. Every effort has been made to ensure that credits accurately comply with information supplied.

本套图书经美国 Rockport 出版社正式授权我社在中国翻译、出版、发行中文版

责任编辑: 张惠珍 黄居正

当代国外著名建筑师作品精选

中心建筑事务所

[美] 奥斯卡·R·奥赫达 编
郭 弩 译

中国建筑工业出版社 出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司印刷

开本: 223mm × 222mm

2002 年 9 月第一版 2002 年 9 月第一次印刷

定价: 68.00 元

ISBN 7-112-05090-1

TU · 4523 (10704)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

目 录

序	迈克尔·洛汤迪	美国建筑师协会资深会员	6
导言	大卫·勒克乐克		8
作品			
	绝对与自主的物体		18
	重组的影像		20
	海崖住宅		24
	拉古那海滩住宅		36
	第一集团办公室		48
	洛杉矶与大城市的祸根		52
	银湖住宅		60
	循环洛杉矶		64
	布里克斯餐厅		68
	格伦戴尔住宅		78
	都市的活力		86
	卫生间原型		90
	霍克斯工作室		92
	回复：美国梦		98
	麦凯公寓		112
进行项目			
	工具住宅		118
	马里索别墅		126
附录			
	作品及业绩一览表		130
	致谢		132

序

Foreword

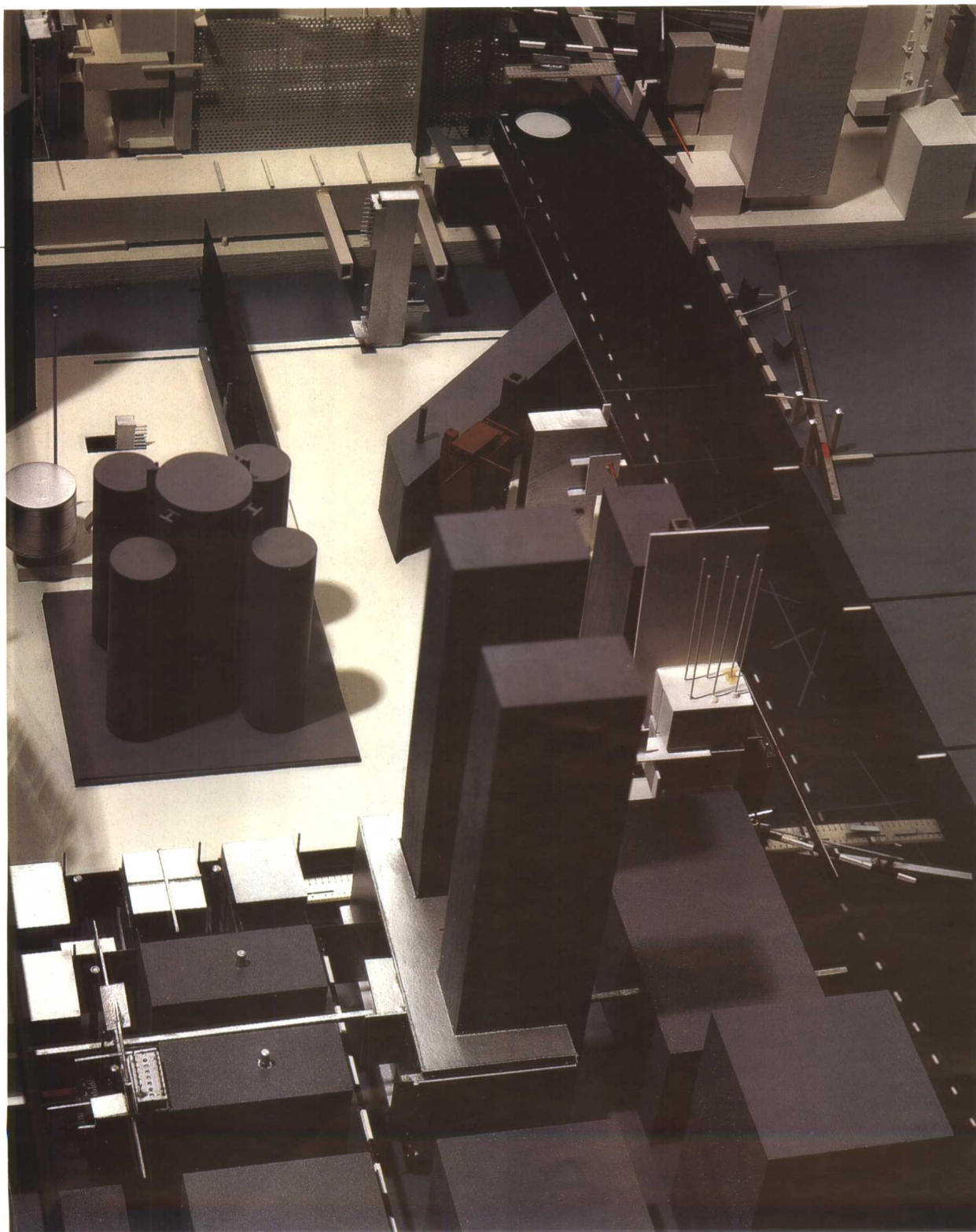
迈克尔·洛汤迪 美国建筑师协会资深会员

BY MICHAEL ROTONDI, FAIA

对于所处历史背景的敏感是 20 世纪建筑的主要特征。这反映了在语言、意识、社会关系方面对新形式的探索，现实中的刻意尝试及历史因素的转译是此种探索的原因。我们所创造的世界加速前进，变化的周期日益缩短，表明我们的信仰体系也应该同步更新。或许并非人人都将如此。如果我们的眼界放宽，时间、尺度、周期等似乎都将变大，直至万物在表象上趋于静止。历史停步不前。此时，我们于行色匆匆中的一瞥变为对于研究对象的深入观察，我们达到没有边界与限制的深度，直至未知藏身之处。或许这就是寻求了。在这个空前的社会与技术变革的时代，什么因素可能促使三位协同工作、共同奉献才智与技巧的建筑师，通过过去 75 年来不断演进的现代主义原则，异乎寻常地投入建筑问题（作为一种艺术与社会的媒介）的探索？什么依旧未曾触及？这些原则之间的关系又是怎样？

中心建筑事务所，拉塞尔·汤姆森（Russell Thomsen）、埃里克·卡恩（Eric Kahn）、和罗恩·戈兰（Ron Golan），他们继承了现代主义事业这一未曾中断的传统。他们在业务与教学中是如此的真诚与坚定，使其成为同行与学生们的榜样。他们有一个毫不动摇的信念，那就是建筑对于人类进步的努力意义重大。





海崖住宅内外观简洁、抛光精细的白色抹灰墙体与混凝土楼板（左页图）和家具及钢制楼梯形成对比，导致了房屋围护结构与服务用品（设备）之间鲜明的差异。“都市活力”的模型（左）清晰地表明不同式样建筑物的交错，洛杉矶市区密集与复杂的城市肌理就是由这些建筑物构成。

导言

Introduction

大卫·勒克乐克
BY DAVID LECLERC



默认为白

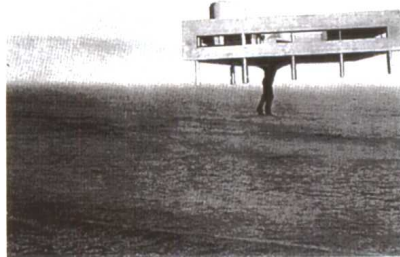
中心建筑事务所的作品

有一个画面颇能代表中心建筑事务所的项目的特征：一个走在茫茫沙漠上的人，肩上扛着勒·柯布西耶的萨伏依别墅。离开了大地，这座白色的别墅失去了它的物质特征，变成一整套建筑原则的化身。中心建筑事务所的这幅拼贴画题为“阿特拉斯的现代主义”（阿特拉斯，希腊神话中的顶天巨神），它质疑了我们与现代主义运动的英雄主义时期的关系。画面中的那个人已经到了沙漠的边缘，远离最初发现自己偶像的田园牧歌式的地方。

中心建筑事务所相信现代建筑的理念并未死亡。工作室的三位负责人，罗恩·戈兰、埃里克·A·卡恩和拉塞尔·N·汤姆森在圣路易斯·奥比斯波（San Luis Obispo）的加利福尼亚州立工业大学求学时相遇，1981年，他们从该校毕业。经过几年在欧洲和美国的职业实践，他们于1987年在洛杉矶建立了中心建筑事务所。他们事务所的任务既有实际工程又有理论研究，同时他们还在南加州建筑学院（SCI-Arc）和伍德伯里大学（Woodbury University）教授建筑设计课程。

在过去10年间，中心建筑事务所的精美与考究低调地在一个经常敌视现代主义建筑观念的环境中推行。但他们的作品也就在这种漫长并且时而孤独的旅程中成熟。迄今为止，中心建筑事务所的建成作品局限于家庭住宅与已有建筑的改建。在洛杉矶，大多数初出茅庐的建筑师都缺少得到大型委托的机会，但这并未阻碍中心建筑事务所通过一系列理论上的都市项目、家具设计、书面宣言以及著作来探讨大型都市、建筑与意识形态方面的问题。呈现在这本书里的作品同时展现了中心建筑事务所在概念上的一贯性和在探索上与时俱进的开放性。

当代的许多西海岸建筑师在洛杉矶混乱的都市环境中发现了灵感的源泉，借以重新考虑他们的建筑在形态上的周边关系。但经常出现的情况是，自我表现与创新（不惜任何代价显得前卫）的愿望导致自我中心的东西产生，它们缺乏对都市及人文现状的考虑，与服务城市及市民相比，它们更关心能不能上建筑杂志的封面。这种形式上的多样性通常是在一个日益拥挤的视觉环境中维护建筑物存在的方式。媒体文化的兴起以及好莱坞电影工业培养的影像的悠久传统，趋向于迫使建筑成为一个包装问题，或大众认可的形象的广告，或个人轻佻行为的结果，关注自身的雕塑



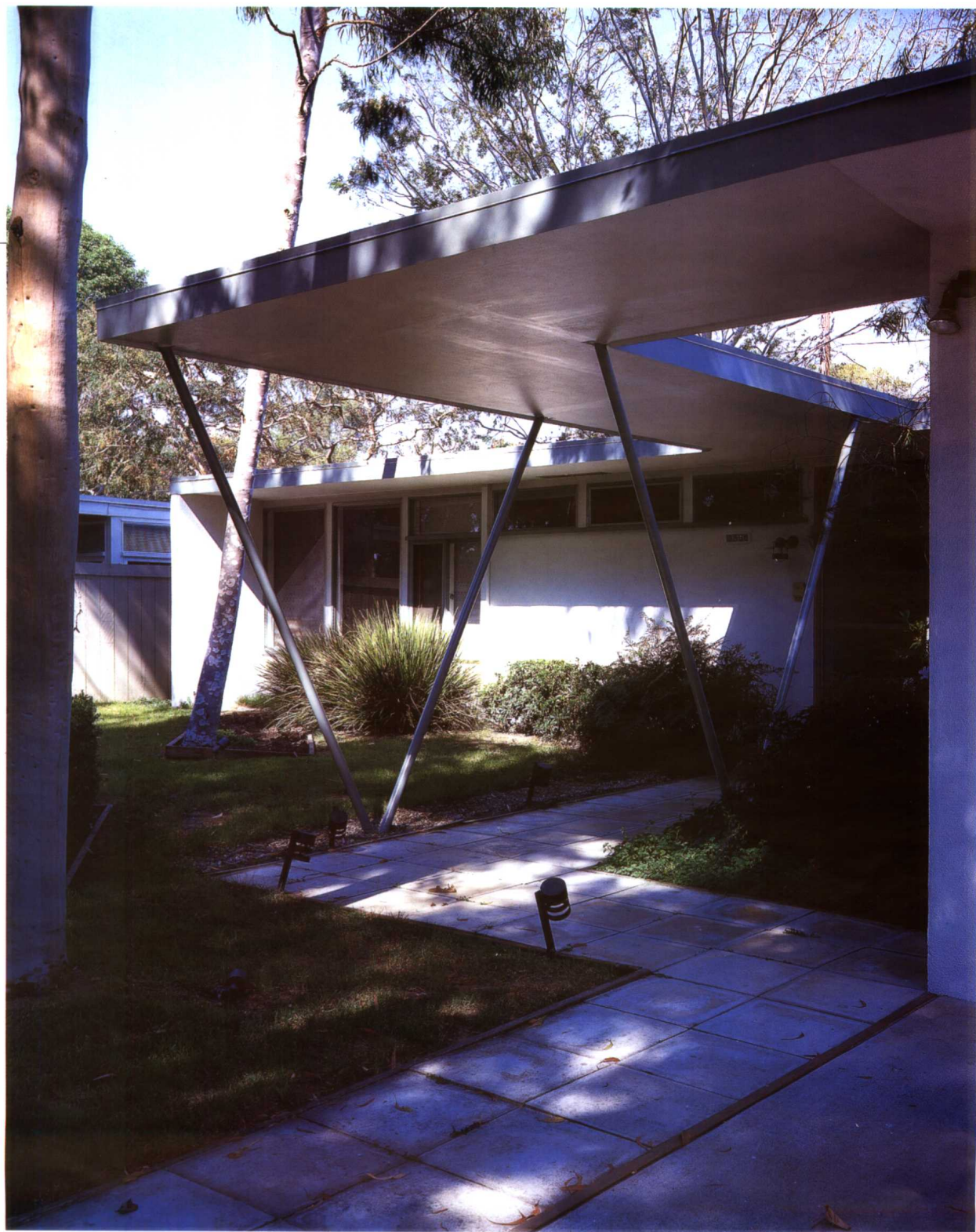
特性远甚于反映生活的快乐。这种个人表现与“独创”的建筑长期以来是洛杉矶多重特性与折衷都市环境的标志，现在它被中心建筑事务所作为关于建筑的颓废的价值观和都市结构衰退的原因之一加以谴责。中心建筑事务所认为他们的作品是一项未竟事业的延续，处于一种类型的发展过程之中，此种类型由欧洲现代主义运动的奠基者们创建于 20 世纪 20 年代初，其根源则可追溯到启蒙时代。尽管弗兰克·盖里经常被（错误地）尊为所谓“洛杉矶学派”的教父，在中心建筑事务所的作品中勒·柯布西耶担当着这一角色。他的影响未被掩饰，相反却被全面地表现出来，有时还带点幽默。勒·柯布西耶的建筑遗产同时也是中心建筑事务所在南加州建筑学院的设计课程中的一项进行中的个案研究的主题。对于中心建筑事务所而言，勒·柯布西耶的建筑五要点，他的“模度”（Modulor），功能是形成建筑的主要因素的观念，以及建筑师同时作为诗人与工程师的形象，依然富有生命力。

现代建筑运动在南加州的力量源自其理解“场所精神”的能力，对地方建造文化吸收的能力，及最终使其社会与意识形态的考虑适于服务与增强当地的居住传统的能力。不幸的是，如此丰富的遗产很快就被遗忘。二次世界大战结束后诸如个案研究住宅这样的项目，试图在独户住宅中推行现代主义建筑观念，但却未能成为中心议题，对于日常建筑的建造的影响微乎其微。

尽管中心建筑事务所经常将欧洲现代主义运动作为他们作品的一个源泉，南加州的部分现代主义建筑师们的作品也对他们有所影响。在鲁道夫·辛德勒（Rudolph Schindler）的作品中包含的浪漫主义与高度个人化的现代主义景象以及里查德·纽特拉的作品中展现的更为朴实的对现代主义风格的转译之外，格列高里·艾恩（Gregory Ain）这位知名度稍逊的第二代建筑师的作品呈现与中心建筑事务所的概念有趣的相似。在 1973 年的一封信中，艾恩提到他的建筑设计“总是试图成为对已有问题的精确解答，与众不同，和那些或许有不同动机的同期作品相比，（它）无可避免地远没有那样‘令人瞩目’。照相机镜头（是否上镜）从来就不是我考虑的问题。”

艾恩的话准确地指出了中心建筑事务所在洛杉矶学派内批评的对象，关注“令人瞩目”胜于自身存在的建筑。恰如勒·柯布西耶对当时汽车设计的描述，对于“一个提得很好的问题”的解答。艾恩对低造价住宅的兴趣被中心建筑事务所视为当代城市概念中的一种模式，不仅是都市构

联合终点站货栈，洛杉矶（左页）。不知名的建筑提供了从结构、城市、材料方面对一个清晰陈述的问题作出反应的一课。其结果在表达和作为一种不自觉的工具两方面是惊人的。“阿特拉斯的现代主义”，中心建筑事务所的拼贴画（上左）。居住单位（Unité d'Habitation）（从照片上看应为勒·柯布西耶在法国 FINMI-NY 的住宅）（上右），中心建筑事务所 1996 年在南加州建筑学院（SCI-Arc）组织的一次现代建筑展览。





造的来源，也是一种社会观念。与今天遍布加州成片建造的西班牙殖民地风格或法国城堡风格的住宅相比，艾恩 1937 年的当斯莫尔公寓（Dunsmuir Flats）和 1946 年 – 1948 年间修建的马维斯塔住宅（Mar Vista Housing）高级开发项目，其想像力在半个世纪之后依然令人称奇。

城市的观念

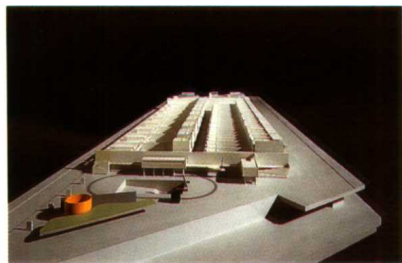
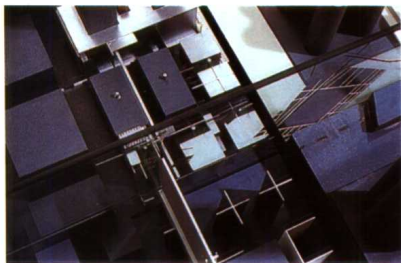
尽管有人将洛杉矶混乱的都市环境视为产生建筑的令人愉悦的力量，其他人则强调其都市结构的衰败，对公共城市空间的完全忽视，及其日益孤立的、内向的和武器充斥的环境。从雷纳·班纳姆（Reyner Banham）和吉恩·鲍德里拉德（Jean Baudrillard）对于洛杉矶城市环境的诗意的重新计划，到近来麦克·戴维斯（Mike Davis）在其著作《石英之城》中提出的不理想和令人警觉的描述，这座城市今天依然像伯尔多特·布里奇特（Bertolt Brecht）曾经描述的那样，同时是天堂与地狱的化身。

洛杉矶是由城市建筑与基础设施组成的复杂组合体，承载着不够稳定不断变化的成分多样的种族群体和社会阶层。由于缺少成长与发展的一贯指导，原来田园牧歌式的环境今天变成了许多人的都市噩梦。美国梦，即私有基地上的独户住宅无休止的复制，以及仅受投机与房地产利润驱使的快速城市增长已将城市引至崩溃点，就像最近的暴乱反映的那样。

缺少敏锐的目光，城市的经济开发以及“无序的蔓延”（rampant frontierism）纵容了对于该地区形态学意义上的结构的不断抛弃。对于洛杉矶的一种聪明的解释使人意识到一种可行和复杂的都市生活的存在。尽管它的结构与潜力已经被忽视大意，还有最近数十年加速的人口增长和盲目与不智的发展所破坏。

中心建筑事务所在理论上关于城市的建议质疑将繁多与混乱视为自由的概念。从定义上看，建筑力求易懂与秩序，因此是对抗现代都市增加的熵值的一种手段。承认城市的杂交特性，将之视为针对不同环境做出反应的单个建筑的总合，中心建筑事务所的方案力求使其中各个部分及其相互关系更为易懂。两种不同的方式代表着中心建筑事务所介入的特点。当一栋重要的建筑物已经存在，方案将会加强它以强化已有的条件。这第一种方法可以他们的提案与想像建筑一洛杉矶与大城市的祸根为例，它探讨了洛杉矶市区的两个方面。被称为对象区的一个是 20 世纪 60 年代以来美国市区都市开发的典型，其中多半是塔式和板式的建筑变成了场地上的物体。在 80 年代

马维斯塔（Mar Vista）住宅高级开发项目，洛杉矶，艾恩、约翰逊和戴建筑师事务所（Ain, Johnson and Day Architects），修建于 1946 年至 1948 年。建筑师探索设计低造价、批量建造的住宅类型，以回应战后家庭的需求。



占统治地位的后现代主义的建筑与城市文化强烈摒弃这些城市空间的特征，取而代之地宣扬过去建筑风格的拼贴以便减小高层建筑立面的尺度，以及华丽但陈腐的布景式的传统城市空间以赞美美国企业的实力。与之相反，中心建筑事务所的提案承认当前条件对于形成新的都市生活的潜力。这个方案注意到高层建筑类型导致街道边缘的瓦解，并建议夸大这一现有条件，在这一区域内直接放弃城市网格的观念。一个基座成为替代的地平，强调了这一地区建筑物自由排布的特性。它将这一地区提纲挈领地组织起来（它容纳了为其上建筑物准备的所有服务功能，包括停车），同时还在其开敞的屋顶上为产生在建筑物之间的城市生活留有余地。

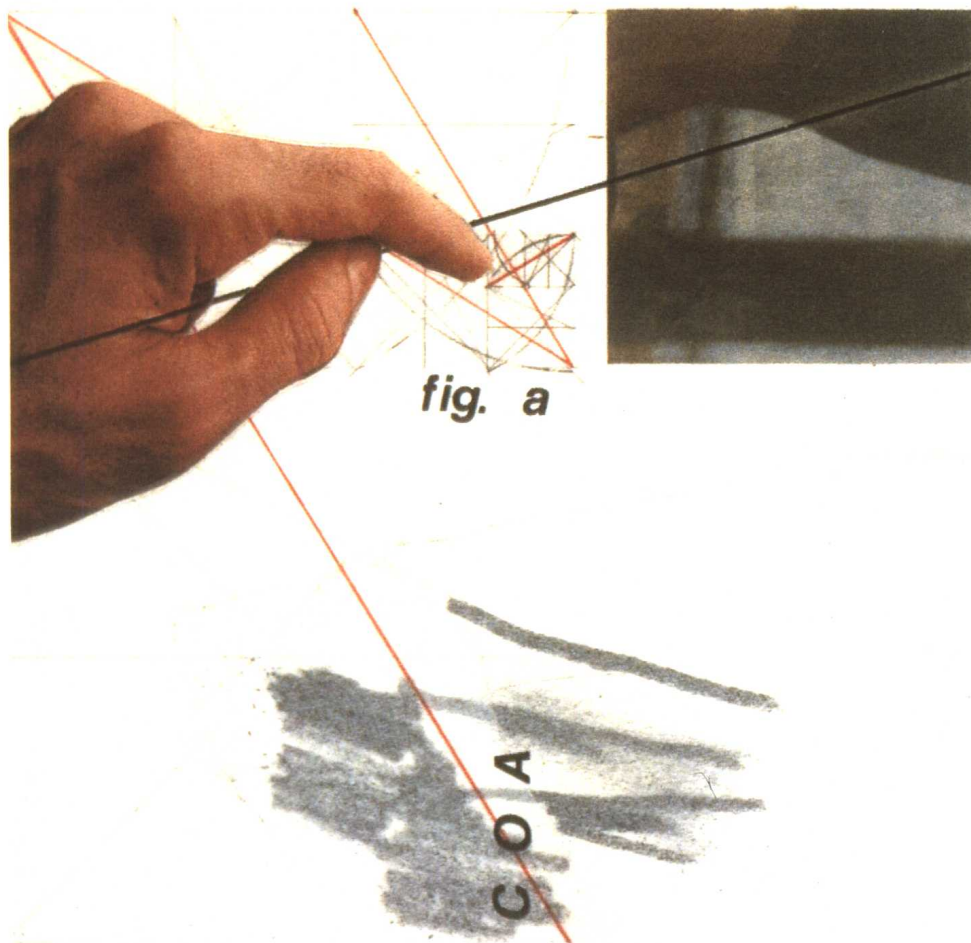
而在第二种方法中，被认为不完善和陈旧的已有建筑物被新的建筑物所替代。在他们的住宅项目“回复：美国梦”中，中心建筑事务所大胆地将现代主义的清除重建（TABULA RASA）作为他们方案的出发点。通过将现有的独户住宅及其地界替换为新的联排住宅类型，这个方案得以带着“西尔伯塞麦式”的科学严谨，将现有状况与提案做出比较。在“高密度或死亡”的口号下，“回复：美国梦”的方案为当前浪费空间的私有基地上的独立式独户住宅类型提出了新的替代类型。通过修正分区法、后退要求，以及流线模式，这个方案展现了它的可行性：将现有居住区的密度提高两倍半还多，但并不牺牲独立式住宅的任何优点，包括土地所有权，独门独户，私有户外空间和自用车库等。中心建筑事务所坚信这种城市生活的方式，及这种模式产生城市肌理的价值；但它也终结了已被许多人认定的洛杉矶生活方式的基础——即作为这座城市中大批住宅特征的人工的风格差异。

增加洛杉矶城市住宅密度的想法可以远远追溯到 20 世纪 20 年代早期的西班牙殖民地式院落住宅，欧文·吉尔（Irving Gill）的院落公寓，以及 30 年代鲁道夫·辛德勒，理查德·纽特拉（Richard Neutra）和格列高里·艾恩设计的多户住宅项目。与二次世界大战以后发展起来的大多数住宅类型，例如受房地产眼前利润和廉价意向驱使的声名狼藉的批量建造的房子不同，以上所有作品密切关注新的住宅类型的创造，用以取代私有基地上的独立式独户住宅，同时又尊重美国梦的本质内容。它们都力图调和个人与社区。中心建筑事务所的“回复：美国梦”方案与它们一脉相承。

从目的到工具

中心建筑事务所过去10年的作品有一条发展的脉络，从单纯的建筑观念的形式探索到更为实

都市的活力，鸟瞰（上左）。回复：美国梦，洛杉矶（上右）。项目景观显示前方新的大众公园，及远处的住宅单元。“度量、试验和结果”，中心建筑事务所的拼贴画（右页）。





用的将建筑视为工具的概念。在他们 1986 年的方案绝对与自主的物体中，中心建筑事务所探索了一系列抽象形体组合的雕塑特性及其投影的变化以便找寻一种形式语言。但这些人造体被有意识地作为关于建筑的概念而非房屋实体呈现出来，因为它们被刻意设计得没有计划与用途。在他们令人惊奇的为洛杉矶市区“对象区”所作的模型中相似的重点再次出现。创造一个理想的框架，在其中可以不顾现实世界的要求与局限自由地探索与谈论悖论的建筑问题，这种愿望已有 20 世纪 20 年代俄国列昂尼多夫（Leonidov）、切尔尼科夫（Chernikhov）和马列维奇（Malevich）的前卫主义作品的成功先例，今天这依然是中心建筑事务所建筑实践的基础。

这种在形式王国中的直觉探寻与另一愿望相伴，即重建一套有关建筑产生的价值观与理性标准，以及像阿道夫·路斯（Adolf Loos）曾经做过的那样，重申艺术作品与日常用品之间差异的重要性。在不否认建筑作为思考目的角色的同时，中心建筑事务所近来的作品探索建筑作为一种工具，一种解决问题的机器的特性。对于中心建筑事务所而言，工具是手段，而目的是最终。工具导致结果，所以结果的质量源自工具的效率。1949 年由查尔斯和雷·伊姆斯（Charles and Ray Eames）在海崖建成的住宅代表着这种思路的实体化——一座建筑在美学上并无自觉，其中的形体以至美学并非外加或运用于此，而是从其构造体系的连贯与易读中自然流露。

功能重新成为建筑的指导性原则的想法使人联想起从前有争议的现代主义观念“形式追随功能”。为避免重蹈 30 年代功能主义者建筑仅受实用需要驱使的覆辙，中心建筑事务所提出了新的“人文主义功能主义”，拓展了建筑的功能的概念。功能，被视为产生建筑的指导性原则，其本身并非最终目的，而是达成其他最终目的的手段：作为工具的建筑方案没有（自身导致的）决定论；“居住的机器”（machine à habiter）提出了新的条件，但它对生活方式的限定与打字机（machine à écrire）对写作内容的限定一样很少。

对于工具化建筑的关注在 1991 年的布里克斯饭店中即已展现，一个广告牌结构被作为适用于实现这个商业带上的快餐店项目的特殊需求的已有工程。高挂在街道与改建的建筑之间，这个令人印象深刻的结构及其穿孔金属屏成为商业带上高度拥挤的视觉环境中这家快餐店的标志，同时它又是其后的玻璃盒子餐厅的遮阳，及餐厅内部与外面混乱的景观之间的遮蔽物，最后还是标志停车场入口的大门。通过一个元素解决多个建筑问题的能力证实了将广告牌作为工具的选择。但

烟斗：类型学研究（上图）。1988 年在旧金山加利福尼亚科学院的“滑向消亡”展览（右页）。由惠特尼·罗设计，中心建筑事务所为设计顾问。



布里克斯饭店最意想不到的方面在于手段的经济和此种“解决问题”过程的类型产生出了这样一件诗意的作品。木结构的房屋与广告牌的并置与超现实主义的“死尸的精致”（“cadavre exquis”）¹不无相似，揭示了当面临暴露着巨大的钢管与焊点，有如人体绷紧的肌肉的悬挑广告牌结构的压倒性存在时，洛杉矶建筑的短暂（虚弱）的特征。

简查克－吉克尔（Janczak-Jaeckel）住宅，或奥提尔住宅（工具住宅），是对圣费尔南多山谷中一座已有住宅的加建，它被设计得尽量地像工具。三个离散的体量相互交错，创造出原有住宅之外的一连串新空间。勒·柯布西耶的模度（Modulor）²作为一种工具，被用于控制三个体量之间的比例关系以及它们与人体尺度的关系。连贯的围合在西面及南面以沟通室内空间和室外庭院的连续玻璃窗与维护私密性的大面积实墙相对，满足了住户对于私密性的要求。将柏拉图式的基本形体用于解决主要需求表明了中心建筑事务所对于易懂、连贯与和谐的追求，与今天在形体方面对于复杂、破碎、重叠、折弯的沉醉大相径庭。当被问及为什么简查克－吉克尔住宅的形体是白色的，中心建筑事务所解释说这并非风格化的选择——白色是现代主义建筑的商标——却是默认的选择。对他们而言，当没有其他理由不这样做时，白色是最简单的解决方法。

通过回归欧洲现代主义运动根本的意识形态核心，中心建筑事务所清楚地采取了一个立场，反对当前建筑模糊艺术与建筑、形式与内容、实体与表象、主观与客观之间的界限的趋向。中心建筑事务所认为当前文化的状态是颓废和不负责任的，尽管恰恰是在此种危机中中心建筑事务所的方案发现了自身的意义。

如果将现代建筑限制为纯粹修辞色彩的语言，或一种美学的目的，或为精英们制造白色流行物品的风格，都将使它难以为继。这场运动的本质仍然是为人类生活最深远的需要服务的人文主义的追求。中心建筑事务所的作品有力地证明了此种追求的生命力；在一个日益混乱和动荡的世界里，建筑是一种手段，通过它可以理解我们作为人类存在的基础。

1. Letter of Gregory Ain to David Siegfried dated July 24, 1941, from *The Architecture of Gregory Ain* (USSA Art Museum, 1950).

2. Le Corbusier, *Towards a New Architecture* (Owen, 1986), 4.

3. See Jean Baudrillard, *America* (1986) and Reyner Banham, *The Architecture of Four Ecologies* (1971).

4. Central Office of Architecture, "Divining Underlying Structure: Los Angeles and the Curse of Bigness," *Offramp* Vol. 1, No. 2 (SCI Arc, 1989).

5. See Stanford Anderson, "The Fiction of Function," *Assemblage 2* (Cambridge, Massachusetts: MIT Press, 1986).

